



GDYNIA CITY
GUIDE app



**TOP
12**

Здравствуй, уик-энд!



+plaże/пляжи

1

протяженность
бульвара
составляет
около
1,5 км

Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście

Приморский бульвар
Пляж Гдыня-Средместье



■ To promenada prowadząca brzegiem morza - od samego Śródmieścia do plaży w Redłowie i Polanki Redłowskiej. Jej długość to około 1,5 km, spacer na około 30 minut. Początek bulwaru to jeden z gdyńskich symboli - rzeźba „Gdyńskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumiącym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zaprasza niezwykle plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. W sezonie letnim oferuje liczne aktywności sportowe, a nawet plenerową bibliotekę.

■ Это набережная, которая ведет вдоль берега моря - от самого Средместья к пляжам в Редлове и Полянке Редловской. Ее длина примерно 1,5 км, прогулка пешком займет около 30 минут. Начало бульвара - это один из символов Гдыни - скульптура «Гдыньские рыбки». Пляж в самом центре города - гордость Гдыни. Шумный, семейный, безопасный. Любимое место встреч и незаменимое место проведения мероприятий на свежем воздухе с шумящим морем на заднем плане. В любое время года детей приглашает необычная игровая площадка, царство пляжных приключений и морских вдохновений. В летний сезон предлагает многочисленные спортивные мероприятия и даже библиотеку под открытым небом.

2

...ЭТО
НОВЕЙШИЙ
музей
Гдыни!

Muzeum Emigracji

Музей эмиграции



■ To najnowsze i najciekawsze gdyńskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Wystawę można nie tylko oglądać, można ją poczuć, słuchać jej i doświadczyć wszystkimi zmysłami. Budynek, w którym się znajduje muzeum, to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdyńskiego modernizmu. To z tego miejsca przez kilkadziesiąt lat odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

■ Это самый новый и интересный музей в Гдыне. Он рассказывает об истории польских эмигрантов и вкладе поляков в мировую историю. Выставку можно не только посмотреть, вы можете ее почувствовать, услышать и воспринять ее всеми своими чувствами. Здание, в котором расположен музей - это довоенный Морской вокзал - жемчужина гдынского модернизма. Именно отсюда десятилетиями выходили в море польские трансатлантические суда: m/s Batory и m/s Stefan Batory.



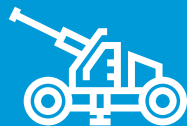
Muzeum Emigracji / Музей эмиграции
ul. Polska 1, / ул. Польша, 1
www.polska1.pl

3

«Нам
приказано
удержать
тебя...»

ORP Błyskawica Muzeum Marynarki Wojennej

ORP Błyskawica [Молния]
Музей военно-морского флота



■ To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Walczył od pierwszego do ostatniego dnia wojny. Od 1976 roku jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej, przy wejściu na Bulwar Nadmorski, eksponowane są torpedy, miny wodne, działka przeciwlotnicze oraz samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej. Zaś w muzealnych wnętrzach zobaczyć można wystawę stałą „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej, a także modele dawnych okrętów i XX-wieczne uzbrojenie polskich okrętów.

■ Это последний сохранившийся эсминец времен Второй мировой войны. Он сражался с первого до последнего дня войны. С 1976 года - это корабль-музей, часть Музея военно-морского флота. На открытой экспозиции у входа на приморский бульвар выставлены торпеды, водные мины, зенитные орудия, а также самолеты и вертолеты авиации ВМФ. А в музее вы можете увидеть постоянную экспозицию «Нам приказано удержать тебя...» об истории польского военно-морского флота, а также модели старых кораблей и вооружение польских кораблей 20-го века.

○ Okręt-muzeum ORP Błyskawica, przycumowany przy
al. Jana Pawła II / Корабль-музей ORP Błyskawica,
пришвартованный на проспекте Иоанна Павла II
Muzeum Marynarki Wojennej / Музей военно-морского флота
ul. Zawiszy Czarnego 1b, / ул. Завиши Чарного, 1b
www.muzeummw.pl

4



-деревянный
пирс длиной
180
метров



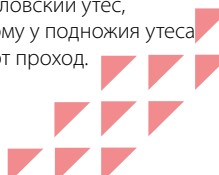
Klif i molo w Orłowie

Утес и пирс в Орлово

■ Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym molo o długości 180 metrów. Miejsce było już sławne w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędził tu Stefan Żeromski. Na molo nie obowiązują bilety wstępu, w pobliżu jest piękny szlak spacerowy i przystań rybacka, gdzie łodzie są wyciągane bezpośrednio na brzeg. Po lewej stronie molo widać orłowski klif, symbol tego miejsca. To ścisły rezerwat, więc u podnóża klifu leżą powalone drzewa i gałęzie, które czasem utrudniają przejście.

■ Орлово - это оазис тишины и покоя с красивым деревянным пирсом длиной 180 метров. Это место было уже известным в конце XIX века, а в 20-х годах XX века Стефан Жеромский провел здесь лето. Вход на пирс - бесплатный, рядом протекает красивая пешеходная тропа и рыбацкая гавань, где лодки вытаскивают прямо на берег. С левой стороны пирса вы можете увидеть Орловский утес, символ этого места. Это строго охраняемый заповедник, поэтому у подножия утеса лежат поваленные деревья и ветви, которые иногда затрудняют проход.

📍 Molo w Orłowie / Пирс в Орлово
ul. Orłowska / ул. Орловска



5



Высота холма 46 метров и на него можно подняться!

Kamienna Góra z kolejką

Каменная гора с фуникулером

■ Kiedyś było to niezalesione nadmorskie wzniesienie, dziś to park z cichymi alejkami i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wagonik mieści do 7 osób, a dolna stacja znajduje się na placu Grunwaldzkim, obok Teatru Muzycznego. Długość trasy to 115 metrów. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.

■ Некогда это было не поросшее лесом прибрежное возвышение, сегодня здесь размещается парк с тихими аллеями и смотровой площадкой с подсвеченным крестом. Высота холма составляет 46 метров, и вы можете добраться туда на фуникулере. Вагончик вмещает до 7 человек, а нижняя станция находится на Грюнвальдской площади, рядом с Музыкальным театром. Длина маршрута составляет 115 метров. Подъем и спуск - бесплатные



Kolejka na Kamienną Górę, / Фуникулер на Каменную гору
pl. Grunwaldzki / Грюнвальдская площадь

- МОЖНО
прикоснуться
к живой
рыбе!



6



Akwarium Gdyńskie

Аквариум в Гдыне

■ Znajduje się na końcu Molo Południowego, które jest przedłużeniem Skweru Kościuszki. Żyje w nim niemal 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. W siedmiu salach prezentowane są ryby, gady i płazy morskie, a nawet bezkręgowce ze wszystkich mórz świata. Na dzieci czekają tam specjalne atrakcje - można dotknąć żywej ryby, zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa i dowiedzieć się, jak chronić morskie środowisko.

■ Расположен в конце Южного пирса, который является продолжением площади Костюшко. В аквариуме обитает почти 2000 животных примерно 250 видов. Это 68 аквариумов с 140 тоннами воды. В семи залах представлены рыбы, рептилии и амфибии, и даже беспозвоночные со всех морей мира. Там детей ждут особые развлечения - можно прикоснуться к живой рыбе, посмотреть, как образуется коралловый риф, и узнать, как защитить морскую среду.



Akwarium Gdyńskie / Аквариум в Гдыне
al. Jana Pawła II 1, / проспект Иоанна Павла II, 1
www.akwarium.gdynia.pl



7

-ему уже
более
100 лет,
и он много
раз совершил
кругосветное
путешествие



Dar Pomorza

Dar Pomorza [Дар Померании]

■ Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i sławi polską marynarkę handlową od 1929 roku, kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich, wielokrotnie opłynął świat, a przez jego pokład przewinęło się ponad 13 tys. studentów. Od 1983 jest statkiem-muzeum, częścią Narodowego Muzeum Morskiego.

■ Трехмачтовому фрегату «Dar Pomorza» более 100 лет, и он прославляет польский торговый флот с 1929 года, когда Морская школа купила это судно для обучения на нем офицеров-навигаторов. Корабль прошел более полумиллиона морских миль, много раз совершил кругосветное плавание, и более 13000 студентов побывало на его палубе. С 1983 года это музейный корабль, входящий в состав Национального морского музея.



Dar Pomorza, przycumowany przy al. Jana Pawła II /
«Dar Pomorza» пришвартован у ал. Иоанна Павла II
www.nmm.pl/dar-pomorza



Модернист-
ская
жемчужина
Гдыни



8

Szlak gdyńskiego modernizmu

По местам гдыньского модернизма



■ Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojenni architekci zrealizowali swoje wizje, budując miasto słoneczne, otwarte na morze i przestronne. Budynki były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów. Wędrówkę szlakiem gdyńskiego modernizmu ułatwiają tablice informacyjne, umieszczone na najważniejszych budynkach i folder dostępny w informacji turystycznej.

■ Центр города Гдыня строился в быстром темпе, и именно здесь самые выдающиеся польские довоенные архитекторы воплотили в жизнь свои замыслы, строя солнечный город - просторный и открытый на море. Здания возводились в соответствии с требованиями современной архитектуры, которую обобщенно называли модернизмом. По форме они часто напоминали корабли. Экскурсию по местам гдыньского модернизма облегчают информационные щиты, размещенные на самых важных зданиях, и брошюра, доступная в бюро туристической информации.



Modernistyczną perełką jest zabytkowy obiekt przy ulicy 10 Lutego 24 / Модернистской жемчужиной является исторический объект на улице 10 Лютего, 24.
www.modernizmgdyni.pl





Здесь
никто
не скучает
:)

9



Centrum Nauki Experyment

ЕНаучный центр «Эксперимент»

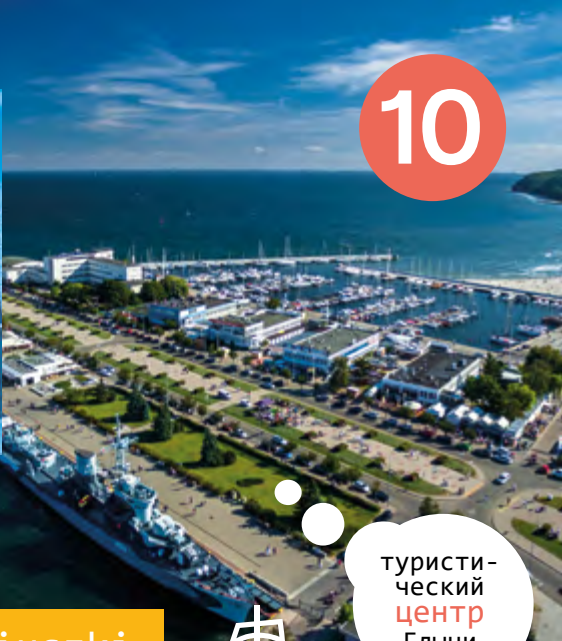


■ To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie. Tu nikt się nie nudzi, a Experyment często organizuje tematyczne warsztaty dla dzieci i dla dorosłych.

■ Это рай для тех, кто жаждет знаний и развлечений. Это необычная экспериментальная лаборатория для юных и взрослых исследователей, в которой вы можете проводить эксперименты самостоятельно, познавая законы природы. Здесь никому не скучно, а «Эксперимент» часто организует тематические семинары для детей и взрослых.



Centrum Nauki Experyment / Научный центр «Эксперимент»
al. Zwycięstwa 96/98, / алл. Звыченства, 96/98
www.experiment.gdynia.pl



Skwer Kościuszki

Сквер Костюшко



туристи-
ческий
центр
Гдыни

■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznym półwyspie Molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienice, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”, nieco dalej można obejrzeć jedyną w Polsce Aleję Statków Pasażerskich i pomnik Josepha Conrada, a bliżej morza pomnik „Żagle”.

■ Туристический центр Гдыни. Его продолжением является Южный построенный на искусственном полуострове пирс, доходящий с проспектом Иоанна Павла II до самого моря. Здесь находится памятник Морской Польше, модернистские дома, фонтан. У набережной пришвартованы Корабль-музей ORP «Błyskawica» и парусное судно «Dar Pomorza», чуть дальше вы можете увидеть единственную в Польше аллею Пассажирских судов и памятник Джозефу Конраду, а ближе к морю - памятник «Паруса».

11

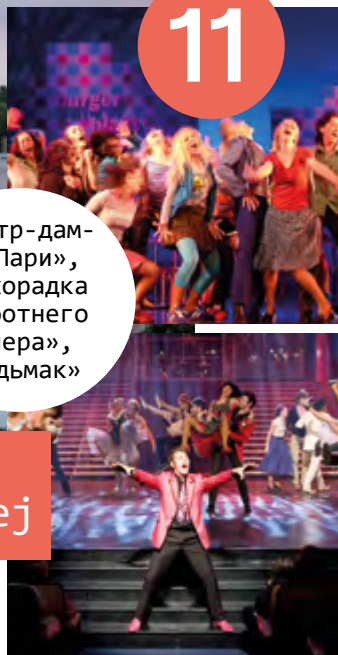


Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej

Музыкальный театр имени Дануты Бадусковой

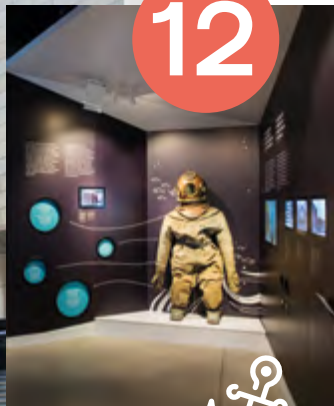
■ To jedna z najpopularniejszych i największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: *Jesus Christ Superstar*, *Skrzypek na dachu*, *Les Miserables*, *Hair*, *Lalka*, *Shrek*, *Chłopi*, *Notre Dame de Paris* czy *Wiedźmin*. Teatr znajduje się blisko śródmiejskiej plaży, a jego architektura, a zwłaszcza duże, przeszklone foyer, zachwyca rozmachem.

■ Это одна из самых популярных и больших музыкальных сцен в Польше. В зале большой сцены помещается более 1100 зрителей. В истории польского театра он оставил свой след, благодаря, в частности, таким шедеврам, как «Иисус Христос - суперзвезда», «Скрипач на крыше», «Отверженные», «Волосы», «Кукла», «Шрек», «Мужики», «Нотр-Дам-де-Пари» или «Ведьмак». Театр расположен недалеко от пляжа в центре города, а его архитектура и особенно большое стеклянное фойе впечатляют своим размахом.



Teatr Muzyczny / Музыкальный театр
pl. Grunwaldzki 1, / пл. Грюнвальдска, 1
www.muzyczny.org

12



Muzeum Miasta Gdyni

Музей города Гдыни

история
Гдыни
+ продвижение
дизайна

■ To muzeum dokumentujące dzieje Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego dizajnu. Wystawa stała „Gdynia dzieło otwarte” - jest wędrówką przez historie często mniej znanych gdyńskich rodzin, ukazane na panoramicznym tle dziejów Pomorza i Polski. Oprócz tego w Muzeum są prezentowane warte odwiedzenia wystawy czasowe.

■ Это музей, документирующий историю Гдыни, а также центр продвижения польского и европейского дизайна. Постоянная экспозиция «Гдыня - незаконченное произведение» - это путешествие среди историй зачастую малоизвестных gdyńskich семей, представленных на панорамном фоне истории Померании и Польши. Кроме того, в Музее проходят временные выставки, которые стоит посетить.



Muzeum Miasta Gdyni / Музей города Гдыни
ul. Zawiszy Czarnego 1, / ул. Завиши Чарного, 1
www.muzeumgdynia.pl



GDYNIA to cudowne nadmorskie krajobrazy, неповtarzalne smaki kultowych restauracji, klimatyczny bulwar, parki, zachwycające zielenią morenowe wzgórza oraz nietuzinkowa architektura, przyciągająca uwagę swoją nowoczesnością i morskimi kształtami. Gdynia to ponad 150 tysięcy m² plażowych plenerów i cztery pełne słońca, piaszczyste plaże z kąpieliskami. Każda inna, każda wyjątkowa, warto odwiedzić je wszystkie i wybrać ulubioną.

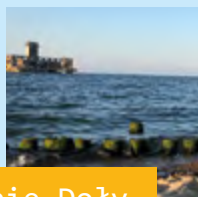
ГДЫНЯ - это прекрасные приморские пейзажи, уникальные блюда культовых ресторанов, стильный бульвар, восхищающие зеленью парки, мореновые холмы и необыкновенная архитектура, которая привлекает внимание своей современностью и морскими формами. Гдыня имеет более 150000 м² пляжей под открытым небом и четыре солнечных песчаных пляжа с местами для купания. Каждый из них своеобразен, каждый уникален, стоит посетить их все и выбрать свой любимый.

■ **Plaża Gdynia Babie Doły /** **Пляж Гдыня Бабы Доли:**

Wejście GDY 1 / Вход GDY 1

Spokojna, zatopiona w zieleni plaża i kąpielisko swoim urokiem przyciąga wielu miłośników słonecznych promieni i nadmorskich spacerów. Charakterystyczny widok na poniemiecką torpedownię z okresu II wojny światowej to najbardziej rozpoznawalny symbol tego miejsca. Otoczenie klifów nadaje miejscu wyjątkowy klimat i sprzyja odpoczynkowi.

Тихий, утопающий в зелени пляж, и купальное место привлекают множество любителей солнечных лучей и прогулок по побережью. Характерный вид на немецкую торпедную станцию со времен Второй мировой войны является наиболее узнаваемым символом этого места. Окружающие утесы придают месту уникальную атмосферу и способствуют отдыху.



Babie Doły

PLAŻE **i kąpieliska Gdyni**

ПЛЯЖИ и места
для купания ГДЫНИ

Gdynińskie **kąpieliska to:**

- > 600 metrów strzeżonej linii brzegowej
- > blisko 40 ratowników, w tym 5 ratowników medycznych czuwających nad bezpieczeństwem w sezonie kąpielowym
- > zadbane i codziennie sprzątane miejsca wypoczynku i zabawy
- > doskonała jakość wody

Miejsca dla kupania **Гдыни - это:**

- > 600 метров охраняемой береговой линии
- > около 40 спасателей, в том числе 5 медицинских спасателей, следящих за безопасностью во время купального сезона
- > ухоженные и ежедневно убираемые места отдыха и игр
- > отличное качество воды

■ **Plaża Gdynia Śródmieście** **/ Пляж Гдыня-Средместье:**

Wejście GDY 6, GDY 7 oraz GDY 8

/ Вход GDY 6, GDY 7, и GDY 8

Duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Plaża i kąpielisko, ulubione miejsce spotkań i romantyczna sceneria z szumiącym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zaprasza niezwykle plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. Plaża jest dostępna dla osób na wózkach, które mogą poruszać się po specjalnych drewnianych pomostach. Niezastąpiony plener imprez muzycznych, sportowych i kulturalnych. W sezonie letnim działa tu strefa aktywności, boisko do siatkówki i plenerowa biblioteka.

Гордость Гдыни. Шумный, семейный, безопасный. Пляж и купальная зона, любимое место встреч и романтические пейзажи под шум моря. В любое время года детей привлекает необычная игровая площадка, царство пляжных приключений и морских вдохновений. Пляж доступен для инвалидов-колясочников, которые могут передвигаться по специальным деревянным платформам. Незаменимое место под открытым небом для музыкальных, спортивных и культурных мероприятий. В летнее время здесь действует зона активного отдыха, волейбольная площадка и библиотека под открытым небом.



Śródmieście

■ **Plaża Gdynia Redłowo / Пляж Гдыня Редлово:**

Wejście GDY 11 / Вход GDY 11

Atmosfera dzięki plaży towarzyszy kąpielisku Gdynia Redłowo, sąsiadującemu z terenem piknikowym na Polance Redłowskiej i rezerwatem przyrody Kępa Redłowska, jednym z najpiękniejszych zakątków polskiego wybrzeża. Tu spotykają się mieszkańcy, turyści, entuzjaści aktywnego wypoczynku, biegacze, rowerzyści oraz amatorzy kąpeli letnich i zimowych.

Атмосфера дикого пляжа сопровождает купальное место Гдыня Редлово, расположенное рядом с зоной для пикников на Полянке Редловской и природным заповедником Кемпа Редловска, одним из самых красивых уголков польского побережья. Здесь встречаются местные жители, туристы, любители активного отдыха, бегуны, велосипедисты и поклонники летнего и зимнего купания.

■ **Plaża Gdynia Orłowo / Пляж Гдыня Орлово:**

Wejście GDY 15, GDY 17 oraz GDY 18 /

Вход GDY 15, GDY 17 и GDY 18

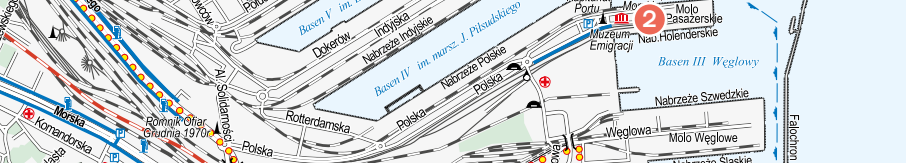
Z górującym nad nią urwistym klifem, jest najchętniej fotografowanym gdynińskim pejzażem. Kameralna i jedyna w swoim rodzaju. Miejsce zostało odkryte ponad sto lat temu i szybko zyskało sławę kurortu. Urzeka drewniane spacerowe moło, a uroku miejscu dodają kolorowe rybackie łodzie zacumowane wprost na plaży. Pobliskie restauracje oferują potrawy ze świeżych ryb, a w wakacyjne miesiące obejrzeć tu można spektakl teatralny, z morzem w tle.

С крутым утесом, возвышающимся над ним, - это самый фотографируемый пейзаж Гдыни. Уютный и единственный в своем роде. Место было открыто более ста лет назад и быстро приобрело известность курорта. Деревянный пешеходный пирс очаровывает, а красочные рыбацкие лодки, находящиеся прямо на пляже, добавляют очарования. В близлежащих ресторанах подают блюда из свежей рыбы, а в летние месяцы вы сможете посмотреть театрализованное представление в сценографии моря.



Orłowo





- 1 **BULWAR NADMORSKI I PLAŻA**
Приморский бульвар и пляж
- 2 **MUZEUM EMIGRACJI**
Музей эмиграции
- 3 **ORP WŁYSKAWICA**
ОРП Молния
- 4 **KLIF I MOŁO W ORŁOWIE**
Утес и пирс в Орлово
- 5 **KAMIENNA GÓRA Z KOLEJKĄ**
Каменная гора с фуникулером
- 6 **AKWARIUM GDYŃSKIE**
Аквариум в Гдыне
- 7 **DAR POMORZA**
Дар Померании
- 8 **SZLAK GDYŃSKIEGO MODERNIZMU**
По местам гдыньского модернизма
- 9 **CENTRUM NAUKI I EXPERYMENT**
Научный центр «Эксперимент»
- 10 **SKWER KOŚCIUSZKI**
Сквер Костюшко
- 11 **TEATR MUZYCZNY IM. DANUTY BADUSZKOWEJ**
Музыкальный театр имени Дануты Бадушковой
- 12 **MUZEUM MIASTA GDYNI**
Музей города Гдыни

www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu

SZLAK KULINARNY



CENTRUM GDYNI



gdynia's szlak modernizmu



LEGENDA
MORSKA
GDYNI



Informacja Turystyczna /
Туристическая информация
ul. 10 Lutego 24
tel. +48 58 622 37 66
e-mail: it@gdynia.pl

